



**МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1494
15 December 2008

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестидесятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1494-м ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в понедельник, 4 марта 2002 года, в 10 час. 00 мин.

Временно исполняющий обязанности Председателя: г-н РАМШАРАН
Председатель: г-н ДЬЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ВНОВЬ ИЗБРАННЫХ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 14 ВНУТРЕННИХ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

ИЗБРАНИЕ ЧЛЕНОВ БЮРО

Избрание Председателя

Избрание вице-председателей

Избрание докладчика

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

В настоящий краткий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.02-40619 (EXT)

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. ВРЕМЕННО ИСПОЛНЯЮЩИЙ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ (Заместитель Верховного комиссара по правам человека) объявляет шестидесятую сессию Комитета по ликвидации расовой дискриминации открытой.

Заявление г-на Рамшарана, заместителя Верховного комиссара по правам человека

2. ВРЕМЕННО ИСПОЛНЯЮЩИЙ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, выступая также от имени Верховного комиссара по правам человека, поздравляет тех членов Комитета, которые были вновь переизбраны на девятнадцатой встрече государств-участников Конвенции. Он приветствует новых избранных членов Комитета — г-на Амира (Алжир), г-на Херндля (Австрия), г-на Каерума (Дания), г-на Линдрен Алвеса (Бразилия), г-на Шахи (Пакистан) и г-на Сисильяноса (Греция). Наконец, он воздает должное бывшим членам Комитета, мандаты которых истекли.

3. Временно исполняющий обязанности Председателя напоминает о той центральной роли, которую Комитет играет в стратегиях, осуществляемых международным сообществом в борьбе против расизма и расовой дискриминации. Кроме того, он применяет основополагающие нормы Конвенции, процедуры, касающиеся государств-участников, и, наконец, процедуру рассмотрения жалоб от частных лиц, которая вносит свой вклад в судебную практику в данной области.

4. Временно исполняющий обязанности Председателя подчеркивает ту важную роль, которую Комитет играл в подготовке Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, состоявшейся в Дурбане (Южная Африка) в августе 2001 года. Он также с удовлетворением отмечает, что Председатель/Докладчик Рабочей группы по проекту декларации упомянутой Конференции г-н Боссайт является, между прочим, одним из членов Комитета.

5. Временно исполняющий обязанности Председателя отмечает, что Верховный комиссар по правам человека придает самое большое значение осуществлению Декларации и Программы действий, принятых Всемирной конференцией по борьбе против расизма. В этих целях она учредила отдельное подразделение по борьбе против дискриминации, которое отвечает за обеспечение выполнения последующих шагов по итогам Конференции. Верховный комиссар полагает, что Комитету в свою очередь тоже следует играть важную роль в этом отношении, в частности путем представления соответствующей информации, которая будет включаться в ее ежегодный доклад

Генеральной Ассамблее в отношении реализации решений и рекомендаций, принятых Всемирной конференцией против расизма. Она выражает, кроме того, пожелание, чтобы Комитет принял во внимание упомянутые рекомендации, для того чтобы рассмотреть вопросы, по которым он сам высказывал общие замечания в адрес государств-участников, в частности по положению рома, коренному населению и беженцам, а также по гендерным аспектам расовой дискриминации. Точно так же, в том, что касается тематических областей, по которым Конференция вынесла рекомендации и которые касаются той проблематики, по которой Комитет не высказывал общих замечаний, она считает, что было бы хорошо, чтобы при подготовке своих последующих общих замечаний и толкования Конвенции он опирался на рекомендации, содержащиеся в Декларации и Программе действий, принятых Всемирной конференцией по борьбе против расизма.

6. В том что касается национальных планов действий по борьбе против расовой дискриминации, которые Конференция в своей Программе действий предложила разработать государствам-участникам, Комитет мог бы предусмотреть в ходе рассмотрения докладов государств-участников изучение вопроса о том, разрабатываются ли в государствах-участниках, и если да, то каким образом, рекомендованные планы действий, а также их соответствие тем принципам, которые изложены не только в итоговых документах Конференции, но и в Конвенции.

7. Временно исполняющий обязанности Председателя подчеркивает тот факт, что центральная роль Комитета и Конвенции в борьбе против расовой дискриминации была признана в итоговых документах Всемирной конференции по борьбе против расизма. Он также подчеркивает то обстоятельство, что она предложила всем государствам ратифицировать Международную конвенцию до 2005 года и рекомендовала предоставить Комитету и другим договорным органам необходимые средства для того, чтобы они могли выполнять свои соответствующие мандаты. Он отмечает, что Управление Верховного комиссара по правам человека, которому поручено более полно информировать широкую общественность о работе Комитета и других договорных органов, хотело бы использовать те рекомендации, которые Комитет мог бы представить в отношении успешного выполнения этой задачи. Наконец, Верховный комиссар по правам человека обращает внимание членов Комитета на тот факт, что Всемирная конференция по борьбе против расизма в своей Декларации и Программе действий пригласила государства-участники должным образом принимать во внимание адресуемые им Комитетом рекомендации и предусмотреть создание механизмов по их осуществлению и оценке их реализации.

Заседание прерывается в 10 час. 35 мин.; оно возобновляется в 10 час. 50 мин

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ВНОВЬ ИЗБРАННЫХ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 14 ВНУТРЕННИХ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ (пункт 1 временной повестки дня)

8. ВРЕМЕННО ИСПОЛНЯЮЩИЙ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ сообщает, что один из переизбранных членов Комитета г-н Шахи и один вновь избранный член г-н Каерум отсутствуют на заседании.

9. В соответствии со статьей 14 внутренних правил процедуры г-н АБУЛ-НАСР г-н де ГУТТ и г-н ТОРНБЕРРИ, вновь переизбранные члены Комитета, и г-н ХЕРНДЛЬ, г-н ЛИНДГРЕН АЛВЕС и г-н СИСИЛЬЯНОС, новые избранные члены Комитета, делают следующее торжественное заявление:

«Я торжественно заявляю, что буду исполнять свои обязанности и осуществлять свои полномочия в качестве члена Комитета по ликвидации расовой дискриминации с достоинством, преданно, беспристрастно и добросовестно».

ВЫБОРЫ СОСТАВА БЮРО В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 15 ВНУТРЕННИХ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ (пункт 2 временной повестки дня)

Выборы Председателя

10. ВРЕМЕННО ИСПОЛНЯЮЩИЙ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ предлагает членам Комитета выдвигать кандидатуры на пост Председателя.

11. Г-н АБУЛ-НАСР после проведения неофициальных консультаций с другими членами Комитета предлагает избрать на этот пост г-на Дьякону.

12. Г-н Дьякону избирается Председателем.

13. Г-н Дьякону занимает место Председателя.

Выборы вице-председателей

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета выдвигать кандидатуры на три поста вице-председателей Комитета.

15. Г-н АБУЛ-НАСР после проведения неофициальных консультаций с другими членами Комитета предлагает избрать г-на Амира, г-на Пиллаи и г-на Ютсиса на посты вице-председателей.

16. *Г-н Амир, г-н Пиллаи и г-н Ютсис избираются вице-председателями.*

Выборы докладчика

17. Г-н АБУЛ-НАСР после проведения неофициальных консультаций с другими членами Комитета предлагает избрать на пост докладчика Комитета г-на Торнберри.

18. *Г-н Торнберри избирается докладчиком Комитета.*

19. Г-н АБУЛ-НАСР вносит предложение, чтобы Комитет направил каждому выходящему члену Комитета письмо с выражением благодарности за его работу. Он также предлагает далее, чтобы при необходимости и с учетом его бюджетных возможностей Комитет мог обращаться к их услугам в будущем в качестве независимых экспертов.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит других членов Комитета за то доверие, которое они ему оказали в деле руководства их работой на предстоящие два года. Он подчеркивает ее большое значение, которое возрастает еще больше в связи с той дополнительной ответственностью, которую возложила на него Всемирная конференция по борьбе против расизма, в частности ответственностью за обеспечение применения принятых на ней Декларации и Программы действий.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета высказать свои соображения по временной повестке дня, которая опубликована под символом CERD/C/412.

22. Г-н РЕШЕТОВ подчеркивает, что несколько членов Комитета принимали активное участие во Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и что применение рекомендаций и решений этой Конференции должно занять важное место в работе Комитета на его шестидесятой сессии. Он также выражает пожелание, чтобы Комитет уделил особое внимание вопросу сообщений от отдельных лиц.

23. Г-н ЮТСИС выражает мнение, что последующая деятельность по осуществлению итогов Конференции должна стать одной из приоритетных тем деятельности Комитета; другими особенно важными темами являются, в частности, вопросы о методах работы и проблема дискриминации, основанной на родовом происхождении, которые были в центре его работы на предшествующей сессии Комитета.

24. Г-н ТОРНБЕРРИ при поддержке со стороны г-на ТАНА и г-на ЛИНДГРЕНА АЛБЕСА разделяет мнение ранее выступавших членов Комитета, в соответствии с которым последующая деятельность по выполнению итогов Всемирной конференции по борьбе против расизма заслуживает полного внимания со стороны Комитета, с тем чтобы извлечь уроки из этой Конференции в целях борьбы против расовой дискриминации. Среди других важных вопросов следовало бы выделить вопрос об отношениях с неправительственными организациями, вопросы мер раннего предупреждения и процедуры принятия чрезвычайных действий, дискриминации, основанной на родовом происхождении и особенно выполнение рекомендаций, принимаемых Комитетом.

25. Г-н ПИЛЛАИ, в свою очередь, тоже считает, что последующая деятельность по выполнению итогов Всемирной конференции по борьбе против расизма приобретает решающее значение и что Комитету следует уделить данному вопросу особое внимание. Он также высказывает пожелание, чтобы Комитет рассмотрел вопрос о дискриминации, основанной на родовом происхождении, ввиду того серьезного характера, который данная проблема имеет в нескольких странах.

26. Г-н де ГУТТ выражает удовлетворение в связи с тем, что Швейцария теперь является членом Организации Объединенных Наций — событие тем более своевременное, поскольку Комитет готовится рассмотреть второй и третий периодические доклады этого государства-участника Конвенции.

27. Что касается повестки дня Комитета, то г-н де Гутт считает, что Комитету следует, очевидно, продолжать выполнять свою приоритетную задачу, которая состоит в рассмотрении периодических докладов, представляемых государствами-участниками, и заняться деятельностью, вытекающей из итогов Всемирной конференции по борьбе с расизмом. Параллельно с этим Комитету следует продолжать уделять все необходимое внимание рассмотрению индивидуальных сообщений, представляемых в соответствии со статьей 14 Конвенции, — процедуре, имеющей очень большое значение в международном плане как выражение голоса жертв дискриминации.

28. Кроме того, с учетом значительного числа случаев серьезных и массовых проявлений расовой и этнической дискриминации, которые имеют место во всем мире, Комитету не следует забывать о той процедуре, которая касается предотвращения расовой дискриминации, и в частности мер раннего предупреждения и процедуры чрезвычайных действий. После принятия в 1993 году такая процедура позволила Комитету вести активную борьбу с этими формами дискриминации. Тем не менее, поскольку Комитет в последние годы, возможно, уделял этим мерам и этой процедуре меньшее внимание, было бы важно, чтобы он занялся этим вопросом как можно раньше.

29. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС выражает пожелание, чтобы члены Комитета не теряли из виду главный мандат Комитета, состоящий в рассмотрении периодических докладов, которые ему представляют государства-участники Конвенции. Очевидно, было бы целесообразно, чтобы Комитет рассмотрел вопрос о последующей деятельности по итогам Всемирной конференции по борьбе против расизма и более конкретно те выводы и рекомендации Конференции, которые связаны с предоставлением Комитету новой ответственности. Было бы, кроме того, целесообразно, чтобы Комитет посвятил одно или два из своих заседаний обсуждению понятия «родового происхождения», о котором говорится в статье 1 Конвенции, и провел углубленные обсуждения связи родового происхождения с расовой дискриминацией. Точно так же, как это было сделано в отношении рома, было бы, возможно, своевременно поручить одному из членов Комитета подготовить предварительный доклад, который бы служил основой для последующего решения Комитета по данному вопросу.

30. Г-н Валенсия Родригес думает, кроме того, что Комитету необходимо обязательно уделить приоритетное внимание жалобам, которые представляются в соответствии со статьей 14 Конвенции.

31. Г-н ЮТСИС при поддержке г-на де ГУТТА и г-на РЕШЕТОВА с удовлетворением отмечает назначение г-жи Натали Пруве на пост общего секретаря Комитета. С учетом важности технической поддержки, которую оказывает секретариат Комитету, он надеется, что новая команда, которую она возглавляет, поможет Комитету достичь его цели: ликвидации расовой дискриминации.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает сделать перерыв в заседании, для того чтобы позволить Бюро изучить повестку дня и программу работы Комитета.

33. Г-н ХЕРНДЛЬ отмечает, что, несмотря на решение, которое Комитет принял на своей пятьдесят девятой сессии (А/56/18, пункт 480), пункт, озаглавленный «Методы работы», не фигурирует в повестке дня шестидесятой сессии.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на данном этапе Комитет еще может исправить это упущение, включив пункт, упомянутый г-ном Херндлем, в повестку дня.

35. Г-н ЮТСИС сообщает о своем намерении просить Бюро о том, чтобы все темы, затронутые на данном заседании с его начала, были бы должным образом отражены в повестке дня сессии.

36. Г-н ФАЛЛЬ отмечает, что г-н Шерифис представлял Комитет на девятнадцатой встрече государств-участников, которая прошла в начале 2002 года, и в этой связи

упоминает о возможности проведения сессий Комитета в Нью-Йорке. Однако встреча государств-участников не высказалась по данному вопросу.

37. Г-н СИСИЛЬЯНОС считает, что данный вопрос не закрыт и может с учетом соответствующих финансовых последствий быть поднят одним из государств в Пятом комитете Генеральной Ассамблеи. Он добавляет, что он поддерживает предложение добавить определенное число пунктов к повестке дня, и считает, что важное внимание следовало бы уделить последующей деятельности по выполнению итогов Всемирной конференции по борьбе с расизмом. Для того чтобы сделать обсуждения плодотворными, он считает, что Бюро следует использовать те практические рекомендации, которые были изложены заместителем Верховного комиссара по правам человека, ввиду значительной широты заключительного документа Всемирной конференции по борьбе против расизма.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что Бюро учтет все те замечания, которые были высказаны членами Комитета во время рассмотрения повестки дня.

Заседание прерывается в 12 час. 00 мин.; оно возобновляется в 12 час. 40 мин.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, суммируя обсуждения в Бюро, предлагает заменить пункт 4 повестки дня следующей формулировкой: «Организационные вопросы и методы работы». Под этим пунктом Комитет смог бы заняться рассмотрением вопроса о том, проводить или нет тематическое обсуждение по родовому происхождению. Для того чтобы придать желаемое значение последующей деятельности по выполнению итогов Всемирной конференции по борьбе против расизма, он предлагает также заменить пункт 10, который бы стал пунктом 8, следующей формулировкой: «Последующая деятельность по выполнению итогов Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; третье Десятилетие борьбы против расизма и расовой дискриминации (1993–2003 годы)». Вследствие этого пункты 8 и 9 предварительной повестки дня станут соответственно пунктами 9 и 10.

40. *Повестка дня с поправками утверждается.*

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 4 повестки дня)

Рассмотрение программы работы (CERD/C/60/MISC.11) (документ распространен на заседании только на английском языке)

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Бюро предлагает другим членам Комитета сформировать четыре рабочих группы открытого состава. Первая группа могла бы

заняться вопросом последующей деятельности по выполнению итогов Всемирной конференции по борьбе против расизма, председателем которой мог бы быть г-н Ютсис; вторая группа под председательством г-на де Гутта, могла бы заняться рассмотрением вопросов сообщений; третья группа занялась бы изучением вопроса родового происхождения под председательством г-на Торнберри; четвертая группа с г-ном Валенсия Родригесом в качестве Председателя взяла бы на себя рассмотрение вопросов методов работы Комитета.

42. *Решение принимается.*

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что Бюро предлагает также членам Комитета несколько изменить проект программы работы на данной сессии. Пункт 8 повестки дня в измененной редакции мог бы быть поставлен на рассмотрение в понедельник, 11 марта, утром, если возможно в присутствии Верховного комиссара или заместителя Верховного комиссара по правам человека. Точно так же Комитет мог бы решить рассмотреть организационные вопросы и методы работы и провести тематическое обсуждение по родовому происхождению на заседаниях в пятницу, 15 марта, и во вторник, 19 марта, утром. В среду, 20 марта, утром представитель Фонда Организации Объединенных Наций по народонаселению (ФНООН) мог бы представить Комитету информацию по вопросам, касающимся продолжения рода. И наконец, в пятницу, 22 марта, руководитель Отдела по борьбе с дискриминацией Управления Верховного комиссара мог бы встретиться с членами Комитета приблизительно с 10 до 11 час.

44. *Решение принимается.*

45. Г-ну де ГУТТУ хотелось бы узнать, были ли государства, которые запрашивали доклад о рассмотрении своих периодических докладов со времени предшествующей сессии, а также узнать о состоянии ратификации и заявлений, касающихся статьи 14.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что Комитет не получал официальных просьб такого рода. Со времени предшествующей сессии два государства — Науру и Сан-Марино — подписали Конвенцию, а три других государства — Белиз, Бенин и Кения — ее ратифицировали, после чего число ратификаций достигло 161. Четыре государства — Германия, Азербайджан, Монако и Словения — сделали заявления, предусмотренные статьей 14, после чего число государств, которые сделали упомянутые заявления, достигло 39.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин
